

1. Premesse

- 1.1. Le presenti condizioni generali di vendita (le Condizioni Generali) si applicano ad ogni contratto concluso tra le società del Gruppo Roen Est (il Venditore) e un compratore (un Compratore).
- 1.2. Le presenti Condizioni Generali sono disciplinate dalla Convenzione delle Nazioni Unite sulla vendita internazionale di merci (Vienna 1980) e, per le questioni non coperte da tale convenzione, dalla legge dello Stato in cui la specifica società venditrice del Gruppo Roen Est indicata nella conferma d'ordine ha la propria sede legale.

2. Stipula del contratto

- 2.1. Qualsiasi ordine inviato al Venditore dal Compratore (l'Ordine) deve essere accettato per iscritto interamente a discrezione del Venditore.
- 2.2 Ogni Ordine accettato mediante comunicazione del Venditore (la Conferma d'Ordine) costituisce un singolo contratto tra il Venditore e il Compratore (il Contratto).
- 2.3. In caso di eventuali diversità di pattuizione tra le Condizioni Generali e le condizioni speciali contenute nel Contratto, queste ultime prevarranno.

3. Caratteristiche dei prodotti – modifiche

- 3.1 I Prodotti sono realizzati in base alle specifiche riportate sul progetto o disegno del Venditore approvato dal Compratore; in caso di progetto o disegno fornito dal Compratore, esso dovrà essere preventivamente approvato dal Venditore per iscritto.
- 3.2 Eventuali informazioni o dati sulle caratteristiche o specifiche tecniche dei Prodotti contenute in dépliant, listini prezzi, cataloghi o documenti similari saranno vincolanti solo nella misura in cui tali dati siano stati espressamente richiamati dal Contratto.
- 3.3. Il Venditore si riserva di apportare ai Prodotti le modifiche che, senza alterare le caratteristiche essenziali dei Prodotti, dovessero risultare necessarie o opportune.
- 3.4 In caso di necessità di modifiche che abbiano impatto sulle caratteristiche dei Prodotti richieste dal Compratore, il Venditore ne darà previo avviso scritto al Compratore medesimo.
- 3.5 Le modifiche richieste dal Compratore successive al progetto o disegno approvato dal Venditore ed alla Conferma d'Ordine saranno a carico del Compratore.

4. Termini di consegna

- 4.1 I termini di consegna indicati nella Conferma d'Ordine si intendono indicativi, fermo restando l'impegno del Venditore di rispettarli, in quanto considerati requisiti di primaria importanza per il Compratore.
- 4.2. Qualora il Venditore preveda di non essere in grado di consegnare i Prodotti alla data pattuita per la consegna, egli dovrà avvisare il Compratore per iscritto

1. Preliminary notes

- 1.1. These General Terms and Conditions of Sale (General Terms and Conditions) apply to each and every contract concluded between ROEN Est Group companies ("Seller") and a buyer ("Buyer").
- 1.2. These General Terms and Conditions are governed by the United Nations Convention on the International Sale of Goods (Vienna 1980) and, for matters not covered by this Convention, by the laws of the country where the specific selling company of the Roen Est Group indicated in the order confirmation has its registered office.

2. Conclusion of Contract

- 2.1. Any order sent to Seller by Buyer (the "Order") must be accepted in writing entirely at the discretion of Seller.
- 2.2 Each Order accepted by communication of Seller (the "Order Confirmation") constitutes a single contract between Seller and Buyer (the "Contract").
- 2.3. In the event of possible differences in the agreement between the General Terms and Conditions and the specific conditions contained in the Contract, the latter shall prevail.

3. Product characteristics - Changes

- 3.1 The Products are manufactured according to the specifications of the plan or drawing of Seller approved by Buyer; in the case of plan or drawing supplied by Buyer, it must be approved by Seller in advance in writing.
- 3.2 Any information or data on the technical characteristics or specifications of the Products contained in brochures, price lists, catalogues or similar documents will be binding only to the extent to which such data have been expressly referred to in the Contract.
- 3.3. Seller reserves the right to make changes to the Products which, without altering the essential characteristics of the Products, may prove to be necessary or appropriate.
- 3.4 In the event of a need for changes which impact on the characteristics of the Products requested by Buyer, Seller shall give prior notice in writing to Buyer.
- 3.5 The changes requested by Buyer subsequent to approval of the plan or drawing by Seller and Order Confirmation shall be the responsibility of Buyer.

4. Delivery terms

- 4.1 The delivery terms specified in the Order Confirmation are indicative, without prejudice to the commitment of Seller to comply with them, as they are considered requirements of primary importance for Buyer.
- 4.2. If Seller expects that it will not be able to deliver the Products on the agreed date of delivery, it must notify Buyer in writing in the event of a delay of more than 3 working days.

nel caso di ritardo superiore a 3 giorni lavorativi. 4.3. Non si considera imputabile al Venditore l'eventuale ritardo dovuto a cause di forza maggiore come definite all'art. 10 o ad atti od omissioni del Compratore.

4.4. In caso di ritardo nella consegna superiore a 10 giorni lavorativi imputabile al Venditore, il Compratore potrà richiedere, previa messa in mora per iscritto del Venditore tramite notificazione con lettera raccomandata RR, il risarcimento del danno effettivo da lui dimostrato, entro il limite massimo del 5% del prezzo dei Prodotti consegnati in ritardo. Il pagamento delle somme indicate al presente articolo esclude qualsiasi ulteriore risarcimento del danno per mancata o ritardata consegna dei Prodotti.

5. Resa e spedizione, reclami

5.1. Salvo patto contrario stabilito in Conferma d'Ordine, la fornitura della merce s'intende EXW Incoterms® 2010 e ciò anche quando sia convenuto che la spedizione o parte di essa venga curata dal Venditore.

5.2. Nel caso di Prodotti non ritirati dal Compratore entro 10 giorni lavorativi dalla ricezione dell'avviso di merce pronta, il Venditore si riserva la facoltà addebitare al Compratore i costi del deposito e stoccaggio dei Prodotti medesimi.

5.3. Nel caso di Prodotti non ritirati dal Compratore entro 60 giorni dalla ricezione dell'avviso di merce pronta, il Venditore potrà ritenersi unilateralmente liberato dalle obbligazioni assunte nell'Ordine e nelle condizioni Generali.

5.4. Salvo diversa indicazione nella Conferma d'Ordine, l'imballaggio dei prodotti si intende di tipologia standard. Imballi speciali dovranno essere previamente richiesti dal Cliente, quotati dal Venditore e confermati nella Conferma d'Ordine.

5.5 Eventuali reclami relativi allo stato dell'imballo, quantità, numero o caratteristiche esteriori dei Prodotti (vizi apparenti), dovranno essere notificati al Venditore, in forma scritta, entro 7 giorni dalla data di ricevimento dei Prodotti. Eventuali reclami relativi a difetti non individuabili mediante un diligente controllo al momento del ricevimento (vizi occulti) dovranno essere notificati al Venditore in forma scritta, entro 7 giorni dalla data della scoperta del difetto e comunque non oltre dodici mesi dalla consegna.

I reclami dovranno recare:

- i. completa e precisa descrizione del prodotto
- ii. riferimenti di Conferma d'Ordine e/o documento di trasporto e/o fattura di vendita
- iii. completa e precisa descrizione del vizio contestato, anche tramite documentazione fotografica.

5.6 Eventuali reclami o contestazioni non danno diritto al Compratore di sospendere o ritardare i pagamenti dei Prodotti oggetto di contestazione, né di altre forniture.

4.3. Seller shall not be held liable for any delay due to force majeure as defined in article 10 or to acts or omissions of Buyer.

4.4. In the event of a delay in delivery exceeding 10 working days due to Seller, Buyer may require compensation for the actual damage demonstrated by Buyer, up to the maximum limit of 5% of the price of the products delivered late, after formal notice in writing to Seller by registered letter with acknowledgement of receipt. The payment of the sums mentioned in this article excludes any further claim for damages due to non-delivery or delayed delivery of the Products.

5. Return and delivery, complaints

5.1. Unless agreed otherwise in the Order Confirmation, the supply of goods is understood as EXW Incoterms® 2010 and this also when it is agreed that delivery, or part thereof, be provided for by Seller.

5.2. In the case of products not collected by Buyer within ten working days of the receipt of the notice that the goods are ready, Seller reserves the right to charge Buyer the costs of deposit and storage of the Products.

5.3. In the case of Products not collected by Buyer within 60 days of the receipt of the notice that the goods are ready, Seller may be unilaterally freed from the obligations undertaken in the Order and in the General Terms and Conditions.

5.4. Unless otherwise specified in the Order Confirmation, the packaging of the Products is to be understood to be of standard type. Special packaging must be previously requested by Customer, quoted by Seller and confirmed in the Order Confirmation.

5.5 Any complaints relating to the state of the packaging, quantity, and number or external characteristics of Products (apparent defects) must be notified to Seller in writing within 7 days of the date of receipt of the Products. Any complaint concerning a defect not identifiable by a diligent check carried out at the time of receipt (hidden defects) must be notified to Seller in writing within 7 days of the date of the discovery of the defect and in any case no later than twelve months after the date of delivery.

Complaints must specify:

- i. Complete and accurate description of the Product;
- ii. References of the Order Confirmation and/or transport document and/or sales invoice;
- iii. Complete and precise description of the disputed defect, including with photographic documentation.

5.6 Complaints or disputes do not entitle Buyer to suspend or delay payment of the Products which are the subject of dispute or of other supplies.

6. Prezzi

6.1. I Prezzi sono al netto di spese di trasporto, assicurazioni, imposte ed ogni ulteriore onere. I prezzi sono da intendersi determinati e fissati nella valuta indicata nella Conferma d'Ordine.

7. Condizioni di pagamento

7.1. Il pagamento dovrà essere effettuato come indicato nella Conferma d'Ordine.

7.2. In caso di ritardo di pagamento rispetto alla data pattuita, il Compratore sarà tenuto a corrispondere al Venditore un interesse di mora pari al tasso di sconto in vigore nel paese del Venditore, a partire dal momento in cui il pagamento sarebbe dovuto avvenire. Il ritardo del pagamento dà titolo al Venditore di sospendere la consegna dei Prodotti sino all'avvenuto integrale pagamento del prezzo e degli interessi di mora.

8. Garanzia per difetti

8.1. Il Venditore si impegna a porre rimedio a qualsiasi vizio, mancanza di qualità o difetto di conformità dei Prodotti a lui imputabile, verificatosi entro dodici mesi dalla consegna dei Prodotti, indipendentemente dalla messa in funzione dei Prodotti medesimi, purché lo stesso gli si stato notificato tempestivamente in conformità all'art. 5.5. Il Venditore potrà scegliere se riparare i Prodotti difettosi, sostituire i Prodotti risultati difettosi, versare al Compratore il costo della riparazione comunque non superiore al costo del Prodotto da riparare. I prodotti sostituiti in garanzia saranno soggetti alla medesima garanzia a partire dalla data di sostituzione. I prodotti riparati in garanzia saranno soggetti alla medesima garanzia per un periodo di sei mesi a partire dalla data della riparazione.

8.2. Il Venditore non garantisce la rispondenza dei Prodotti a particolari specifiche o caratteristiche tecniche o la loro idoneità ad usi particolari se non nella misura in cui tali caratteristiche siano state espressamente convenute nel Contratto o in documenti richiamati a tal fine dal Contratto stesso.

8.3. La garanzia non opererà qualora i Prodotti abbiano subito qualsiasi tipo di modifica da parte del Compratore o di terzi non autorizzati o siano stati soggetti ad uso improprio difforme da quello indicato nelle specifiche tecniche e nei manuali d'uso e installazione o non siano stati movimentati, stoccati e conservati idoneamente da parte del Compratore o siano stati sottoposti a riparazioni non autorizzate dal Venditore.

8.4 Il Compratore è tenuto ad indicare tempestivamente al Venditore il luogo ove la riparazione deve essere effettuata e tutte le indicazioni tecniche nonché le autorizzazioni necessarie per ridurre al minimo i tempi di intervento e facilitare l'individuazione e la risoluzione dell'inconveniente.

6. Prices

6.1. All prices are net of transport costs, insurance, taxes and any additional charges. The prices are to be understood as determined and fixed in the currency indicated in the Order Confirmation.

7. Terms of payment

7.1. The payment must be made as indicated in the Order Confirmation.

7.2. In the event of late payment in relation to the agreed date, Buyer shall be liable to pay Seller an interest rate equal to the discount rate in force in the country of Seller from the date on which the payment should have been made. Delay in payment entitles Seller to suspend delivery of the Products until full payment of the price and of the interest on arrears.

8. Warranty for defects

8.1. Seller undertakes to remedy any defect, lack of quality or lack of conformity of the Products for which it is liable occurring within twelve months of the date of delivery of the Products, regardless of the commissioning of the Products, provided that it is notified promptly in accordance with article 5.5. Seller may choose whether to repair the defective products, replace products which prove to be defective, or pay Buyer the cost of repair which shall not be greater than the cost of the Product being repaired. Products replaced under warranty will be subject to the same warranty from the date of replacement. Products repaired under warranty will be subject to the same warranty for a period of 6 months from the date of repair.

8.2. Seller does not guarantee the compliance of the Products to particular technical specifications or characteristics or their suitability for particular uses if not to the extent in which these characteristics have been expressly agreed upon in the Contract or in the documents referred to for that purpose in the Contract.

8.3. Warranty shall not cover any Products which may have undergone any type of modification by Buyer or by unauthorized third parties or have been used for purposes other than the intended use indicated in the technical specifications and user and installation manuals or have not been handled, stored and kept suitably by Buyer or have undergone repairs not authorised by Seller.

8.4 Buyer is under an obligation to timely inform Seller of the place where the repair must be carried out and of all the technical information and authorisations needed to reduce intervention time to a minimum and facilitate troubleshooting and resolution of the problem.

9. Riserva di proprietà

9.1. I Prodotti consegnati restano di proprietà del Venditore fino al loro integrale pagamento.

10. Forza maggiore

10.1. Ciascuna parte potrà sospendere l'esecuzione dei suoi obblighi contrattuali quando tale esecuzione sia resa impossibile o irragionevolmente onerosa da un impedimento imprevedibile indipendente dalla sua volontà quale ad es. sciopero, boicottaggio, serrata, incendio, guerra (dichiarata o non), guerra civile, sommosse e rivoluzioni, requisizioni, embargo, interruzioni di energia.

10.2. La parte che desidera avvalersi della presente clausola dovrà comunicare immediatamente entro 48 ore dall'evento per iscritto all'altra parte il verificarsi e la cessazione delle circostanze di forza maggiore.

10.3. Qualora la sospensione dovuta a forza maggiore duri più di 6 settimane, ciascuna parte avrà il diritto di risolvere il presente contratto, previo un preavviso di 10 giorni, da comunicarsi alla controparte per iscritto con prova di ricezione.

11 Proprietà intellettuale

11.1 In caso di realizzazione di Prodotti sulla base di progetti, disegni e tecnologia forniti dal Compratore, quest'ultimo dovrà tenere indenne e manlevato il Venditore riguardo ogni pretesa e contestazione di terzi in materia di violazione della proprietà intellettuale ed industriale derivante dalla realizzazione dei Prodotti. Il Compratore ha l'obbligo di riservatezza per quanto riguarda documenti e/o disegni prodotti e inviati dal Venditore. La diffusione a soggetti terzi da parte del Compratore potrà avvenire solo previo consenso scritto da parte del Venditore.

12. Controversie

12.1. Tutte le controversie derivanti da un Contratto o in relazione allo stesso, saranno devolute alla giurisdizione esclusiva del Foro ove ha sede la società del Gruppo Roen Est che ha concluso il Contratto stesso.

13. Lingua delle condizioni generali

13.1. Le presenti condizioni sono redatte in italiano e in inglese; la versione italiana sarà comunque sempre quella prevalente.

9. Retention of title

9.1. The delivered Products shall remain property of Seller until their payment in full.

10. Force majeure

10.1. Each Party may suspend the execution of its contractual obligations when execution is rendered impossible or unreasonably onerous due to an unpredictable impediment not subject to its will, such as strikes, boycotts, lockouts, fire, war (whether declared or not), civil war, riots and uprisings, confiscations, embargo, and/or blackouts.

10.2. The Party which wishes to avail itself of this clause shall immediately notify the other Party thereof within 48 hours of its occurrence and the cessation of the circumstances of force majeure.

10.3. If the suspension due to force majeure lasts more than 6 weeks, either Party will be entitled to terminate this agreement after a notice of 10 days, to be communicated to the other Party in writing with proof of receipt.

11. Intellectual Property

11.1 In the case of Products based on plans, drawings and technology provided by Buyer, the latter shall indemnify and hold Seller harmless from any claim and/or complaint of third parties concerning infringements of intellectual and industrial property resulting from the manufacture of the Products. Buyer is under an obligation of confidentiality for documents and/or drawings produced and sent by Seller. Dissemination to third parties by Buyer may take place only with prior written consent of Seller.

12. Disputes

12.1. All disputes arising from, or relating to, a Contract shall be subject to the exclusive jurisdiction of the Court where the Roen Est Group company that concluded the Contract has its registered office.

13. Language of the general terms and conditions

13.1. These terms and conditions are drawn up in Italian and in English; the Italian version shall always prevail.

Ronchi dei Legionari, 26.06.2017